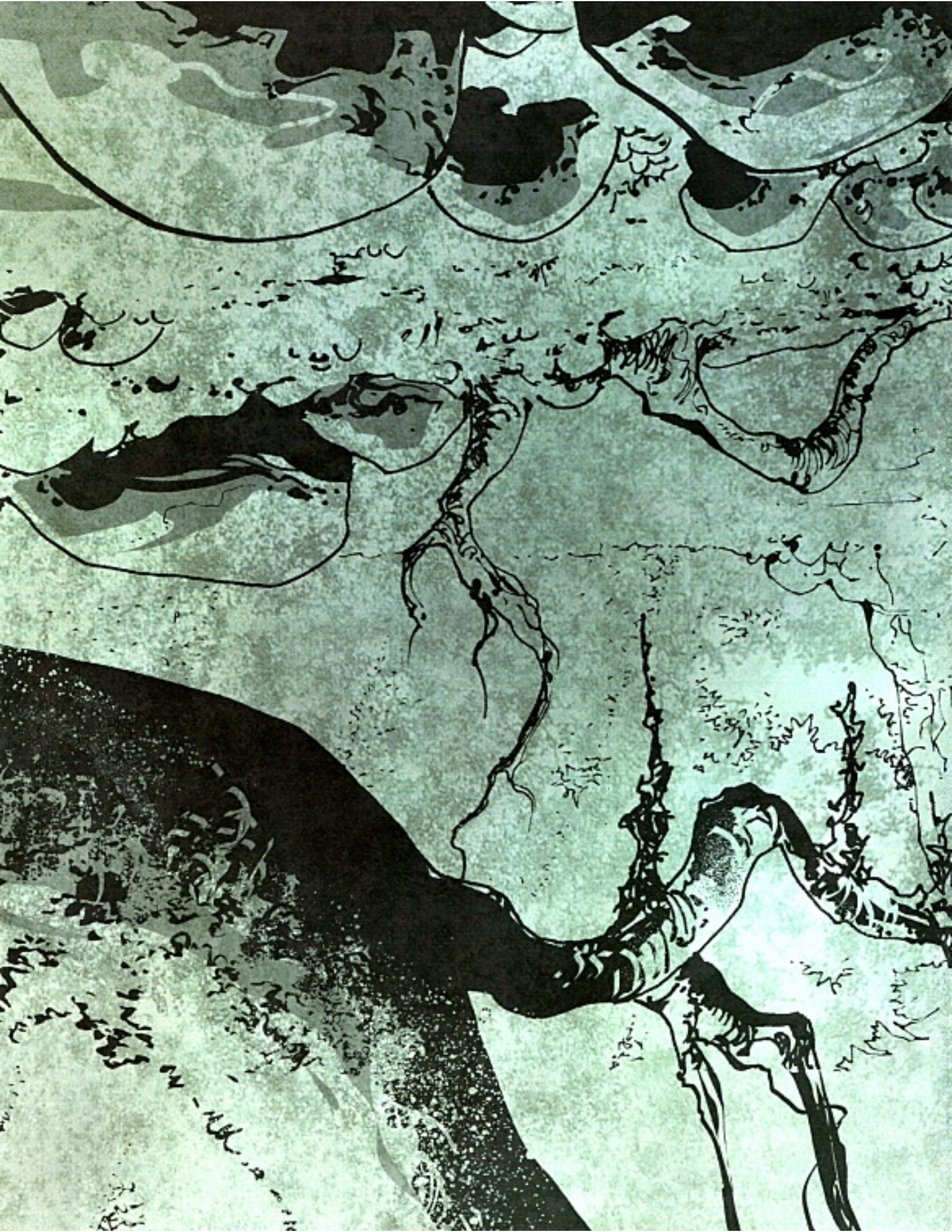
TRADUCE
FLOYD
WAYNE
MAQUETA
KOALA
DUFAUX | XAVIER
CONQUISTADOR
LIBRO 1
Glénat



CONQUISTADOR

LIBRO 1

historia
JEAN DUFAUX

arte
PHILIPPE XAVIER

color
JEAN-JACQUES CHAGNAUD

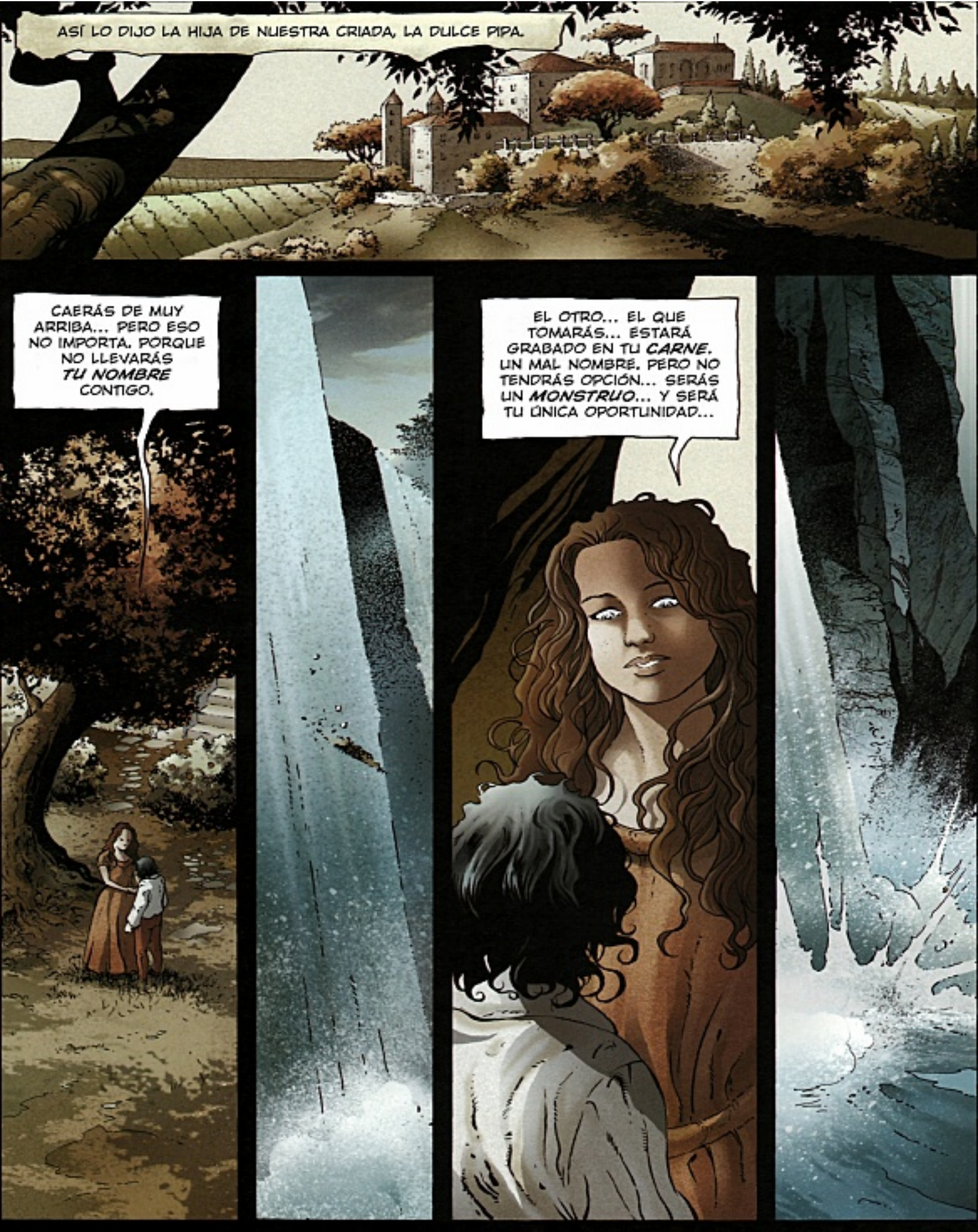
traducción al castellano
FLOYD WAYNE

maquetación
KOALA

Glénat

LA FECHA... DEBO AFERRARME A LA FECHA...
ES LO QUE ME QUEDA.
ES MAYO DE 1520...
¿EL DÍA?
ESO YA NO LO RECUERDO...
MI NOMBRE...
HERNANDO ROYO...
SÍ...
EL NOMBRE DE ALGUIEN QUE SIGUE VIVO...
QUE ESCAPÓ DEL ESPÍRITU ERRANTE...
TXLAKA, HIJO DE LAS RAÍCES DE OQTAL.
YO BEBÍ DE SU SAVIA...
QUIZÁ POR ESO NO FALLÉ COMO OTROS...

LOS OTROS... ¿ME CUBREN SUS HUESOS?
YA NO LO SÉ. LO OLVIDÉ...
HAY UN MURMULLO EN MI CABEZA...
CADA VEZ MAYOR...
¡NO PODRÉ ESCAPAR DE ÉL!
¡ASÍ QUE TODO ACABA AQUÍ!
DONDE EL HIJO DEL NOBLE CONDE DEL ROYO QUEDARÁ POR SIEMPRE.
HIJO MALDITO POR SUS PADRES, INDIGNO DE LLEVAR SU NOMBRE... CON ESTA CAÍDA DESAPAREZCO DE SU RECUERDO...
¡LA CAÍDA ESTABA ESCRITA EN MI DESTINO!


ASÍ LO DIJO LA HIJA DE NUESTRA CRIADA, LA DULCE PIPA.
CAERÁS DE MUY ARRIBA... PERO ESO NO IMPORTA. PORQUE NO LLEVARÁS *TU NOMBRE* CONTIGO.
EL OTRO... EL QUE TOMARÁS... ESTARÁ GRABADO EN TU *CARNE*. UN MAL NOMBRE. PERO NO TENDRÁS OPCIÓN... SERÁS UN *MONSTRUO*... Y SERÁ TU ÚNICA OPORTUNIDAD...

SOBREVIVIR. SÓLO UN MONSTRUO PUEDE VENCER A OTRO.
¿PARA?
ESTABA CONFUSO. HASTA ASUSTADO...
¡TE PIDIÓ UNA MONEDA POR DECIRTE QUE VAS A SER UN MONSTRUO!
¡MI HIJO, UN MONSTRUO! ¿LO HABÉIS OÍDO?

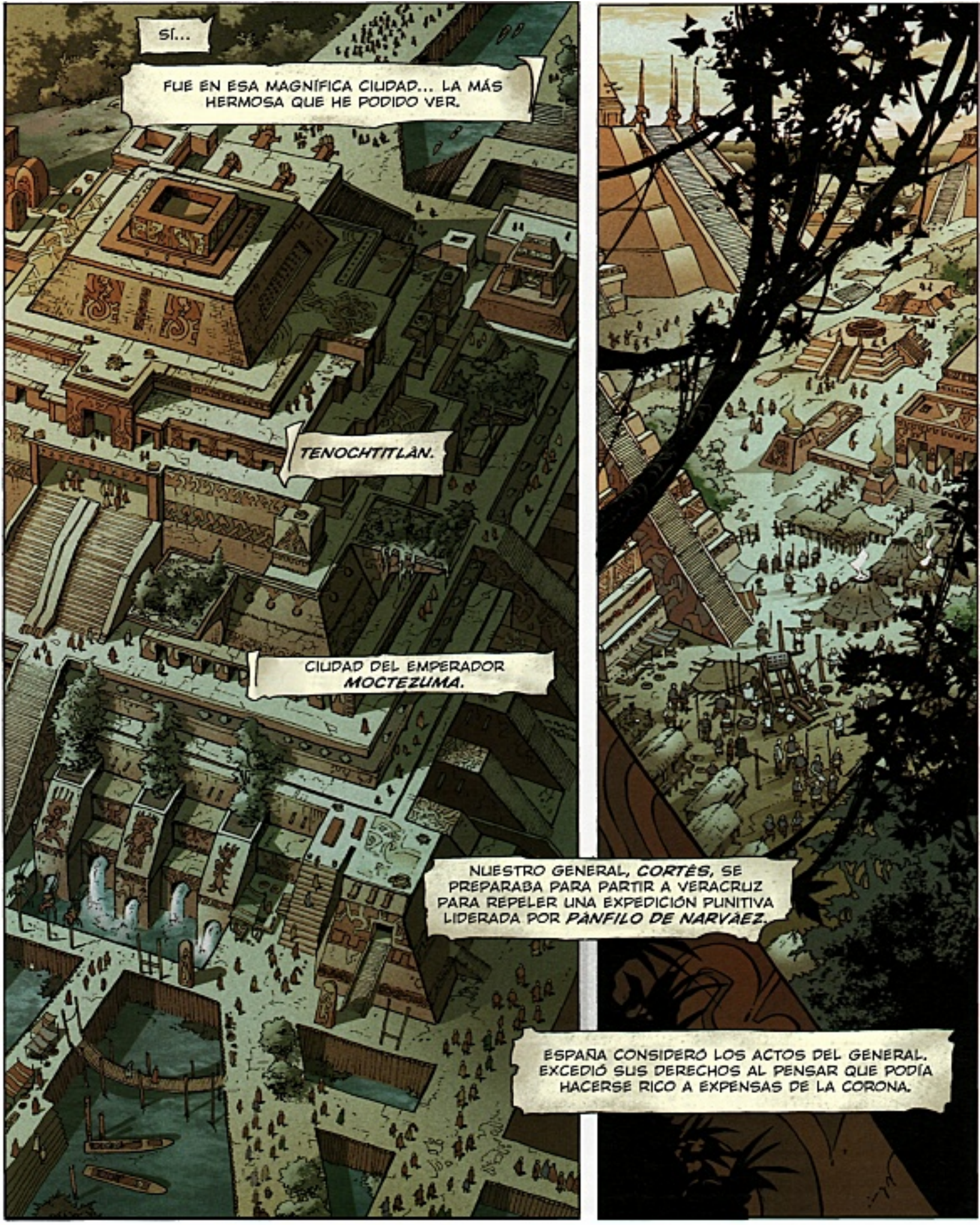
TOMA LA MONEDA.
SE LA PROMETISTE. PERO AÑADIREMOS TANTOS LATIGAZOS COMO LETRAS EN TU NOMBRE.
DELANTE DE TI. LOS CONTARÁS.
ASÍ SE HIZO. DEBIÓ PARECERLE UN NOMBRE LARGO A LA JOVEN PIPA...
H.E.R.N.A.N.D.O
RESPECTO A MÍ, POR PRIMERA VEZ SABOREÉ EL ENCANTO INDEFINIBLE DE LA *SANGRE* BAJO LA LENGUA...

D.E.L.R.O.Y.O.
¡NO TE RINDAS! ¡SE LEVANTARÁ...!
UN VERDADERO MILAGRO. Y YA NO LLEVO LA SANTA CRUZ ENCIMA.
EN SU LUGAR... SÍ, AÚN ESTÁ EL MALDITO SAQUITO.
Y MI FLORETE... ¡UN AMIGO FIEL QUE ME SALVÓ MUCHAS VECES!
SEGUÍ LA ORILLA. ENTRAR TIERRA ADENTRO ERA DEMASIADO PELIGROSO.

ESTA JUNGLA ES TERRITORIO DE LOS ASESINOS OTOMI. PIELES ROJAS.
NO DESCANSAN NI DE DÍA NI DE NOCHE.
LES VI ATACAR A GÓMEZ. LE QUITARON LA PIEL CUANDO AÚN VIVÍA...
NADA ESCAPA DE ELLOS.
SIN RASTRO...
SIN SEÑAL...
NUNCA NOS DEJARÁN IR... Y CUANDO DIGO "NOSOTROS"...
ME PREGUNTO EN QUIÉN PIENSO. QUIÉN LOGRÓ SOBREVIVIR A ESTAS PRUEBAS, MALDICIONES, SI NO...

KKRRRAC
¡HERNANDO ROYO!
¡¿?!
¿QUÉ SON ESOS CHASQUIDOS?
¡UNA CARAVELA/ ¡AQUÍ/ ¿TAN LEJOS DEL RESTO DE LA FLOTA/ NO SÉ CÓMO ACABÓ EN ESTE ARROYO...
PERO PUEDO SUPONER AL MENOS ALGO: ¡TXLAKA PASÓ POR AQUÍ/ DEJÓ LA IMPRONTA DE SU GARRA MONSTRUOSA A UN LADO DEL BARCO.

DE INMEDIATO RECONOCÍ EL OLOR... VENÍA DE LA BODEGA...
ESPERABA LO QUE IBA A DESCUBRIR.
CUERPOS MUTILADOS, OSCURECIDOS POR LA SAVIA DEL ESPÍRITU QUE SE DESPLAZA AL ATACAR.
HAY QUE RECONOCER LA CALIDAD DE TXLAKA. TODOS LE TEMEN. HASTA LOS OTOMI HUYEN DE ÉL COMO DE LA PESTE. PUEDO ENCONTRAR UN MOMENTO DE PAZ CERCA DEL BARCO CON IMÁGENES DE MUERTE A LOS LADOS.
ME QUEDA BIEN. ESTAR CERCA DE LO QUE MÁS TEMES SE LLEVA TUS MIEDOS.
¿DÓNDE COMENZÓ TODO?
¿Y CUÁNDO?
DEBÍA RECORDAR... PARA ELLO, HAY QUE ALEJARSE DE LOS ATAQUES DE LA LOCURA...


SÍ...
FUE EN ESA MAGNÍFICA CIUDAD... LA MÁS HERMOSA QUE HE PODIDO VER.
TENOCHTITLÀN.
CIUDAD DEL EMPERADOR *MOCTEZUMA*.
NUESTRO GENERAL, *CORTÈS*, SE PREPARABA PARA PARTIR A VERACRUZ PARA REPELER UNA EXPEDICIÓN PUNITIVA LIDERADA POR *PÀNFILO DE NARVÀEZ*.
ESPAÑA CONSIDERÓ LOS ACTOS DEL GENERAL. EXCEDIÓ SUS DERECHOS AL PENSAR QUE PODÍA HACERSE RICO A EXPENSAS DE LA CORONA.

EL TIEMPO ES BREVE.

ATRAPADO ENTRE MOCTEZUMA, QUE DUDABA POR LAS DIFERENCIAS ENTRE ESPAÑOLES Y LAS TROPAS DE NARVÁEZ, CORTÉS DECIDIÓ GOLPEAR DURO Y RÁPIDO.

SIN EMBARGO HABÍA UN ÚLTIMO DETALLE QUE PULIR. ALGO QUE PONÍA TODO EN RIESGO.

¡UNO EN QUE YO IBA A PARTICIPAR!

AH, ERES TÚ, HERNANDO. ME HABLARON MUCHO DE TU CORAJE. LA LOCURA QUE PARECE DIRIGIRTE EN COMBATE. NO PARECES APRECIAR LA VIDA...

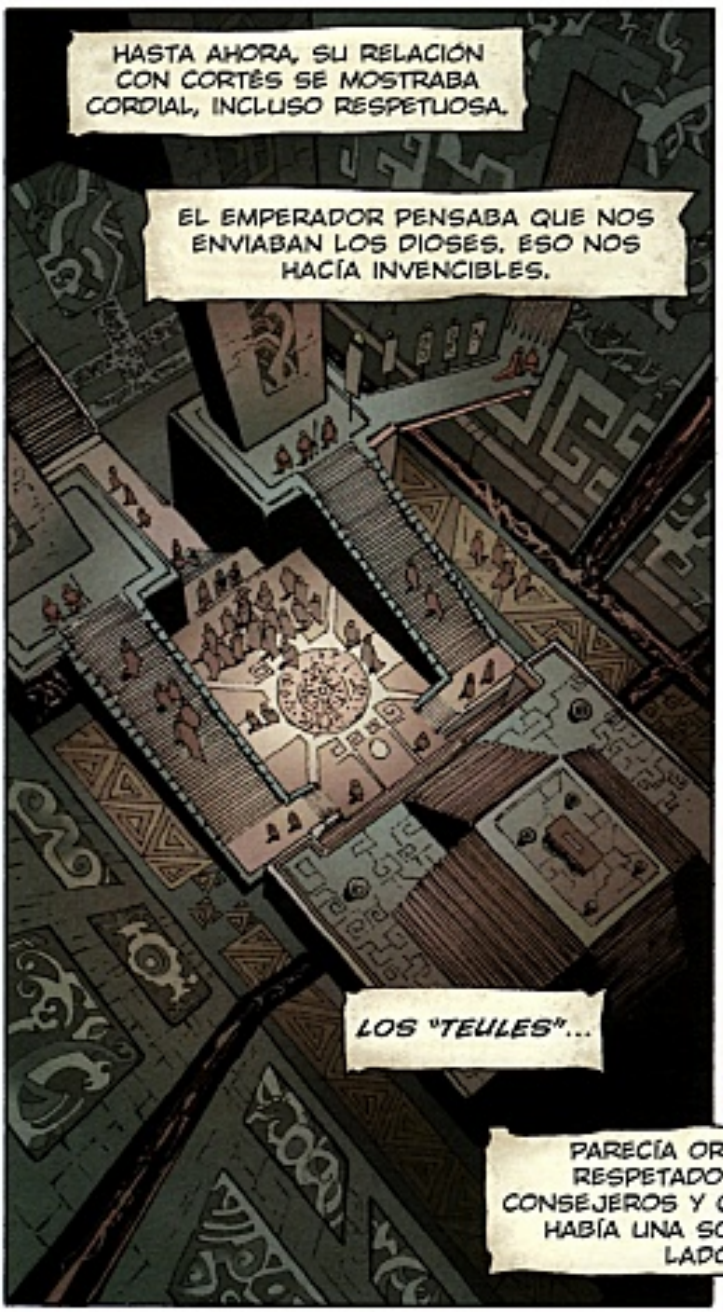
PREFIERO DECIR QUE LA VIDA APRECIA POCO A HERNANDO ROYO.

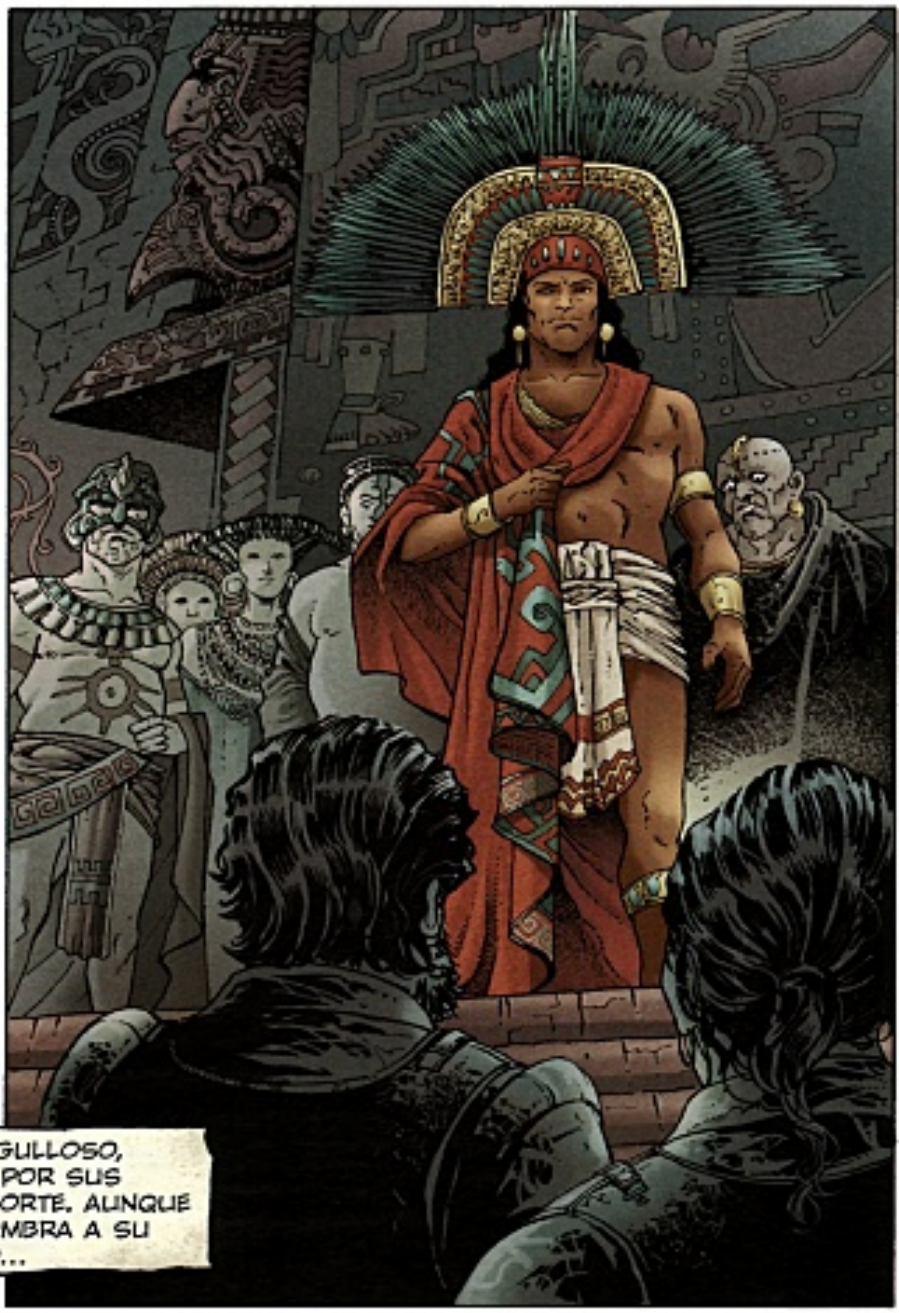
POR MÍ, BIEN. PORQUE PLANEO COLOCAR TU VIDA EN LA BALANZA DE MIS AMBICIONES. ¿TIENES OBJECIÓN?

NO CREO EN LA AMBICIÓN. ES PAÑUELO BATIDO POR TODOS LOS VIENTOS. SOY SOLDADO. OBEDEZCO.

TU OBEDIENCIA ME BASTA. ESPERAMOS OTRO ENCUENTRO CON EL EMPERADOR MOCTEZUMA ANTES DE PARTIR.
DE MOMENTO, ES UN ALIADO. PERO CREO QUE NOS CUESTIONA LA INVENCIBILIDAD.
EN MUESTRA DE BUENA VOLUNTAD, ACCEDE SIN EMBARGO A MOSTRARNOS EL TESORO REUNIDO POR SU PADRE, AXAYACAT. PUEDE SER UNA TRAMPA, YA QUE SÓLO DOS HOMBRES PUEDEN ACOMPAÑARME.
EL TRADUCTOR, CHÁVEZ, VIENE CONMIGO.
Y TÚ. CON UNA MISIÓN. SI HAY INDICIOS DE TRAICIÓN... LE CORTARÁS EL CUELLO A NUESTRO ANFITRIÓN...

...MOCTEZUMA.
NOS ESPERA EN SU PALACIO, CUANDO CAIGA LA NOCHE...


HASTA AHORA, SU RELACIÓN CON CORTÉS SE MOSTRABA CORDIAL, INCLUSO RESPETUOSA.
EL EMPERADOR PENSABA QUE NOS ENVIABAN LOS DIOSES. ESO NOS HACÍA INVENCIBLES.
LOS "TEULES"...


PARECÍA ORGULLOSO, RESPETADO POR SUS CONSEJEROS Y CORTE. AUNQUE HABÍA UNA SOMBRA A SU LADO...

UNA MUY PERTURBADORA QUE SE BENEFICIABA DE CIERTA INFLUENCIA SOBRE EL EMPERADOR. LE LLAMABAN *OCZU*. SE ENCARGABA DE LOS SACRIFICIOS HUMANOS PARA CALMAR *LA IRA DE LOS DIOSES*.

LA TENSIÓN ERA TANGIBLE. ALGO HABÍA SUCEDIDO QUE PARECÍA CUESTIONAR LA CONFIANZA QUE NOS DABA EL EMPERADOR...
QUERÍA PREGUNTAROS
¿ESTE HOMBRE ES DE TU RAZA?
¡EP!
S-SED...
HM... SÍ. PERO NO CREO QUE SEA MIEMBRO DE MIS TROPAS...
CIERTO. FUE ENVIADO POR UNO DE LOS TUYOS, PÁNFILO DE NARVÁEZ. NOS PIDE QUE TE TRAICIONEMOS. PORQUE ERES UN REBELDE PARA TU REY. ASÍ QUE QUISE CASTIGARLE...

¡SIN DECÍRMELO!
ACTUÉ POR EL BIEN DE MI MAESTRO.
¿Y QUÉ VIMOS? QUE SUFRE... SIENTE DOLOR...
¡...COMO NOSO--TROS!
YO...
NO. NO TE MUEVAS.
AAAAHH
ESTE HOMBRE. ESTE ESPAÑOL. ¡ES MORTAL!
¡COMO NOSOTROS!
¡NO OS ENVIARON LOS DIOSES!
¡NO SOIS TEULES!

ESTA CITA ERA UNA TRAMPA. NO PUEDO CREER LA PALABRA DE MOCTEZUMA CUANDO ME HABLA DE PAZ...
...MIENTRAS TORTURA A ALGUIEN DE MI PAÍS.
SÓLO TENGO UNA PALABRA. SÍGUEME.
Y EL EMPERADOR NOS LLEVÓ A LAS ENTRAÑAS DE PALACIO. UN INTERMINABLE CORREDOR ESTRECHO APARECIÓ FRENTE A NOSOTROS. EL SUELO SE INCLINABA POCO A POCO BAJO LOS PIES. PASÓ UN LARGO TIEMPO...
... HASTA ENCONTRAR LOS GUARDIANES DEL TESORO. TENÍAN LOS LABIOS COSIDOS.
16

AL FINAL LLEGAMOS A UN MURO CUBIERTO DE SEÑALES PINTADAS CON ORO. ERA LA LEYENDA ESCRITA DEL DIOS TXLAKA. EL ESPÍRITU ERRANTE, HIJO DE LAS RAÍCES DE OQTAL.
OCZU COMENZÓ UNA PLEGARIA, IMPLORANDO LA PIEDAD DE UN DIOS.
PORQUE LO QUE APARECE ENTONCES, CUANDO LAS PUERTAS SE ABREN...
¡PUEDE LLEVAR LA LOCURA A TODOS LOS QUE LO VEAN!

AQUÍ ESTÁ LA DEBILIDAD DE LOS MAESTROS. NO NOS ENGAÑES.

CORTÉS NO MOSTRÓ NADA DE LO QUE SENTÍA. LA IDEA EN SU CABEZA ERA SENCILLA...

¡QUIERO ESE TESORO!

¡NI LO PIENSES! ALIMENTARÍA LOS RUMORES. LA CORTE ESPAÑOLA YA TE ACUSA DE SAQUEAR LAS RIQUEZAS DE ESTE PAÍS PARA TU BENEFICIO PERSONAL...

LLEVARÉ EL TESORO A LOS PIES DEL REY. SILENCIARÉ LOS RUMORES Y PODRÉ SEGUIR CON LA EXPEDICIÓN. ¿QUÉ PIENSAS DEL PLAN?
SERÉ ESPECIALMENTE AFABLE CON EL REY. ES ALGO TENTADOR.
ROYO, MIENTRAS VAMOS AL ENCUENTRO DE NARVÁEZ, TÚ TE QUEDARÁS CON UNA MISIÓN CONCRETA.
UNA PARTE DEL TESORO ESTARÁ EN MIS CAJAS CUANDO VUELVA. ¿SE PUEDE HACER?
DEPENDE DE LOS MEDIOS QUE TENGA.
UN GRUPO DE LADRONES E INÚTILES QUE NO SE DETIENEN ANTE NADA.
POR MÍ, BIEN.
ESTARÁS BAJO EL MANDO DE ALGUIEN DE MI TOTAL CONFIANZA...
PERO ESO, EN CAMBIO...
Y ESA PERSONA ES...
UNA MUJER...

CATALINA GUERRERO
TE LO ADVIERTO, NO ES FÁCIL.
¡NUNO!
BOM
¡¡CATALINA!!
¡ENTONCES ES CIERTO/ ME ENGAÑAS DE NUEVO... Y PRESUMES POR AHÍ...
¡ESPERA/ ¡DEBE HABER UN MALENTENDIDO.../

¡NO TENGO TIEMPO PARA TRATAR MALENTENDIDOS!
BLAMM

RESPECTO A TI...

!?

EN VERDAD ERES MUY ATRACTIVA...

UNA PENA NO PODER DISFRUTAR TU SABOR...

TIRA EL CUERPO AL RÍO. NO MERECE UNA TUMBA...

¡CAPITÁN! ¡LA BUSCABA! TENGO BUENAS NOTICIAS...
¿EN SERIO, GÓMEZ? ¡TODO CAMBIA!
CORTÉS ACCEDIÓ. ESTARÁ A CARGO DEL EQUIPO. INCLUSO LA ELIGIÓ COMO SEGUNDA AL MANDO.
¿POR QUÉ? NO LO NECESITO.
ÉS HERNANDO ROYO.
NO LO CONOZCO. ¿TIENE HUEVOS?
ESO PARECE. ÉS UN SOLITARIO. DIFÍCIL DE VALORAR...
¿Y LOS DEMÁS?
SU ELECCIÓN. CLARO QUE PENSÉ EN SU... COMPAÑERO, NUNO.
¿DE QUÉ HABLAS? NUNCA TUVE UN COMPAÑERO.
¡AH! ESTÁ... BURRO. PERO TIENE GRILLETES EN LOS PIES.
¿POR QUÉ?
LE METIÓ LA CABEZA AL COCINERO EN LA CAZUELA. MURIÓ ESCALDADO.
¿NO LE GUSTABA LA COMIDA?
NO MUCHO.
PUES BURRO HIZO BIEN.

¡LIBÉRALE!
¡¡!!
¡LEVANTA! TE QUITAREMOS LAS CADENAS.
¡HEY, CAPITÁN! VEO QUE NO ME OLVIDÓ... ¿SOY LIBRE?
SI ESTÁS DISPUESTO A SEGUIRME.
DEPENDE DE LOS SUMINISTROS.
¿SUMINISTROS?
SÍ, COMIDA, VINO... LO QUE UN TIPO FORNIDO NECESITA PARA LUCHAR CON EFICACIA...
MMM. ¿ADIVINAS LO QUE PIENSO?
¿EL SALTAMONTES? UN POCO JOVEN, ¿NO?
SUS TORTILLAS SON EXCELENTES. ADORO SU PESCADO FRITO.
EN CAMBIO, CUANDO HACE DE BOTICARIO...
23

PUEDE SER *PELIGROSO*. INCLUSO FATAL.
¿ME EQUIVOCO? DIJISTE QUE SI BEBÍA TU MEJUNJE, SERÍA INSENSIBLE AL DOLOR.
SÍ... P-PERO QUIZÁ ME CONFUNDÍ EN LA DOSIS... ESO PASA A VECES.
¿A VECES O SIEMPRE? YA VEREMOS. VACIARÁS LA TAZA, EN LA QUE ECHAMOS EL CONTENIDO DE *UNA* DE TUS BOLSAS... SEGURO QUE REACCIONAS MEJOR QUE YO.
AL TOMAR UN SORBO, VOMITÉ *SANGRE Y TRIPAS*. ¡NUNCA TUVE MÁS DOLOR! ¡MUY CURIOSO, EN VERDAD!
OFFF... ES UN MISTERIO...
¡BEBE!
¡UN MOMENTO!
24

NECESITO A ESE HOMBRE. SANO, SI ES POSIBLE.
NO HAY PROBLEMA. LE LIBERARÉ EN CUANTO BEBA.
PREFIERO QUE PERMANEZCA SOBRIO. SI NECESITAS COMPENSACIÓN, PODEMOS DISCUTIRLO...
NO. QUIERO OÍR CÓMO SUFRE MÁS QUE YO.

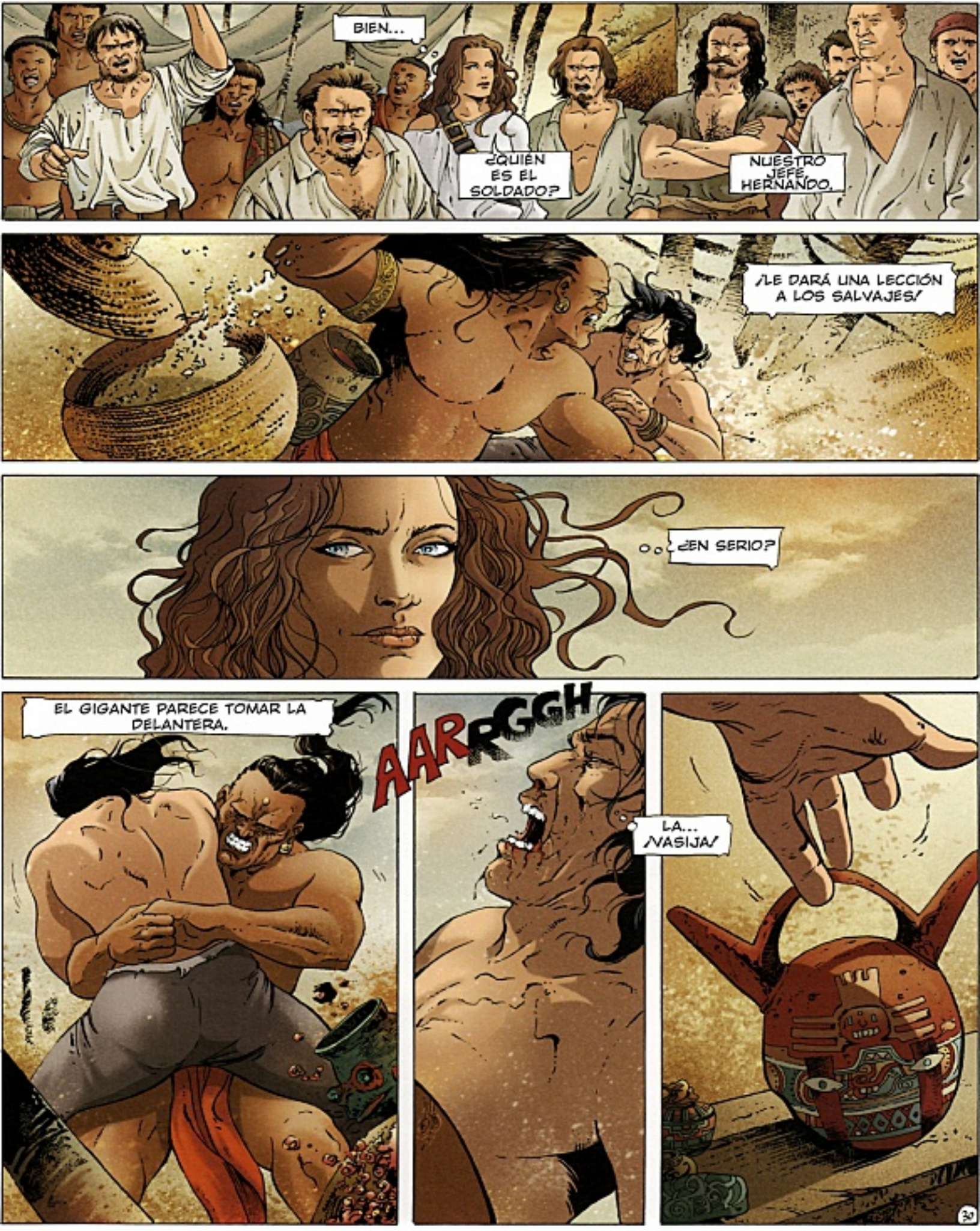
¿QUÉ SUCEDE AQUÍ? ¿HAY QUE BEBER ALGO?
¡¿?!
¡YO LO HARÉ!
¡MADRE DE DIOS!
25

BIEN, ME ABRIÓ EL APETITO.
¿CUÁNDO COMEMOS?
¡¡¡!
ME LLEVO AL COCINERO.
HM... ADMITO QUE ESPERABA OTRO RESULTADO.
ESTOY... EN DEUDA CONTIGO.
NO TE LIBRARÁS TAN FÁCIL. DESDE HOY ESTÁS A MI SERVICIO. SIN DISCUSIÓN...
PERO DIME, ¿EL BREBAJE NO ERA PELIGROSO?
¡BAH! ¡NO ES CULPA MÍA QUE MI CLIENTE FUERA ENFERMIZO POR SÍ!
BOMMM
¡¿?!
26

¿QUÉ PASÓ?
NO SÉ, CAYÓ DE REPENTE.
¿BURRO TAMBIÉN ES ENFERMIZO?
DEBE HABER... UN MALENTENDIDO.
PARA QUE NOS ENTENDAMOS. ¡PON ALGO ASÍ EN LA COMIDA Y TE CORTO EL CUELLO!
LO PROMETO. DEJARÉ MIS COSAS... AQUÍ.
¡ESTÁ BIEN! SÓLO PERDIÓ EL SENTIDO. PERO NO PUEDO LEVANTARLE YO SOLO.
SALTAMONTES TE AYUDARÁ.
IRÉ POR HERNANDO ROYO. QUIERO SABER DE QUÉ ES CAPAZ...
ESTÁ CERCA DE LA ZONA DE MERCADO.
27

UN LUGAR PELIGROSO.
ROYO TRATA DE GANARSE RESPETO.
¿ES CIERTO LO QUE DICE? PUEDE VENCERME CON MANOS DESNUDAS YA QUE NO SOMOS INVENCIBLES. AL REVÉS DE LO QUE APARENTAMOS.
ÉS UN RUMOR EN EL PUEBLO. EL PRÍNCIPE QUE TE GUÍA NO ES QUETZALCOATL.
QUIERE QUE TE VAYAS, QUE DEJES EL MERCADO...
CREE QUE PUEDE ESPANTARME.
¡OHGH!
BIEN... SÍ.

¡COMO SE ATREVE/ LE...
¡NO!
NO INTERVIENE NADIE.
LO RESOLVEREMOS BIEN...
ARRGHHH
¿QUÉ ES ESTE ALBOROTO?
29


BIEN...
¿QUIÉN ES EL SOLDADO?
NUESTRO JEFE, HERNANDO.
¡LE DARÁ UNA LECCIÓN A LOS SALVAJES!
...¿EN SERIO?
EL GIGANTE PARECE TOMAR LA DELANTERA.
AARRGGH
LA... ¡NASIJA!

AHA
¿POR QUÉ SE RÍEN?
FUE RIDÍCULO. NO AFECTA NI A LA PIEL DE SU CAMPEÓN.
AAHA HA
BUENO, NO CREO QUE LO LOGRE. GÓMEZ SERÁ MI SEGUNDO.
NO LO CONSEGUIRÉ SI NO...
¡ARRIESGO TODO!
¡¿?!

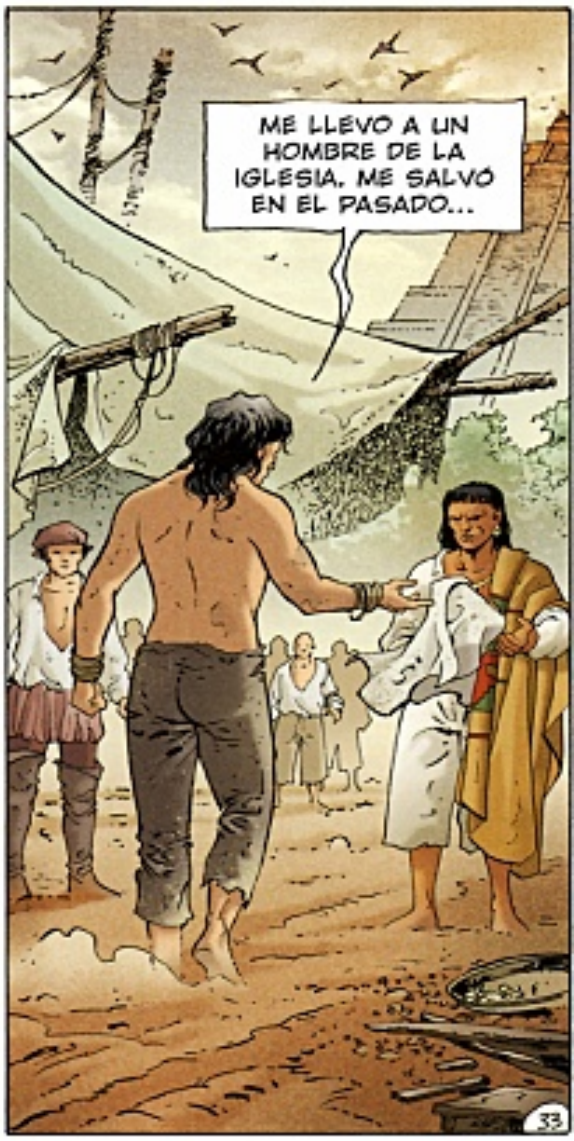
¡ROCAS ALLÁ ABAJO!
¡UNA POSIBILIDAD!
CRRACCCCC
¡¡¡!
¡¿?!
¡DEBO LEVANTARME!
AL INDIO LE GOLPEÓ UNA ROCA. QUETZALCOATL PROTEGE A LOS SUYOS.
ESO SIGNIFICA...
¡¿?!
QUETZALCOATL, LA SERPIENTE EMPLUMADA.

APLAUDIDO COMO HÉROE, PARTIRÍA EN UNA BALSA HACIA EL ESTE; PROMETIENDO REGRESAR UN DÍA. PROBABLEMENTE BAJO OTRA FORMA...

A NUESTRA LLEGADA, PENSARON QUE ERA CORTÉS, NUESTRO GENERAL. ESO NOS DEJÓ POCO RESPIRO...
TIEMPO DE APLASTAR ALGUNOS DE SUS CRÁNEOS...

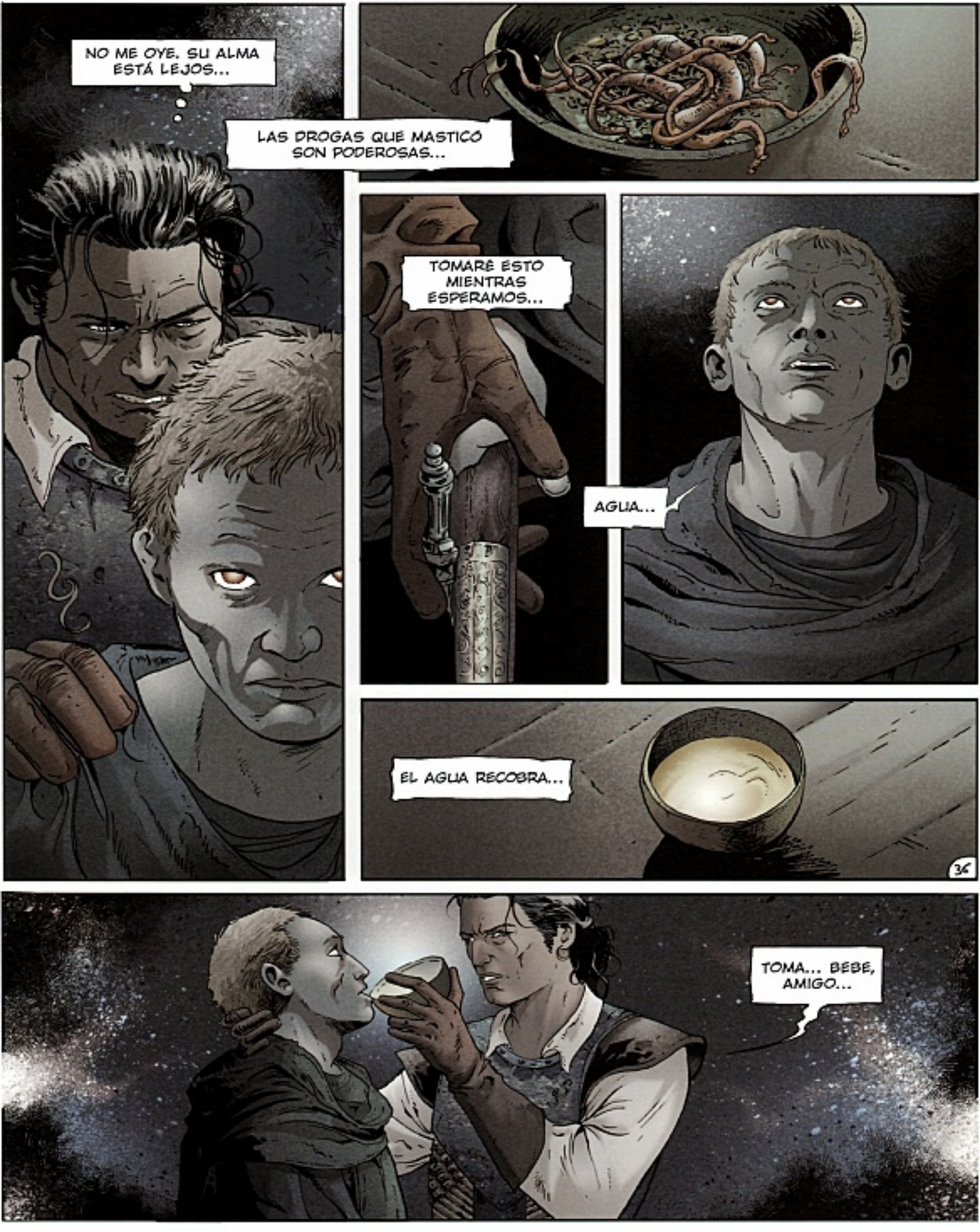
¿QUIÉN ERES TÚ?
CATALINA GUERRERO. TE HABRÁN HABLADO DE MÍ.
AH, SÍ. DEBO ESTAR A TUS ÓRDENES.
¿NO TE PARECE BIEN?

NO TENGO OPCIÓN, PERO LE PUSE UNA CONDICIÓN AL GENERAL CORTÉS.
¿UNA CONDICIÓN? ¿CUÁL?


ME LLEVO A UN HOMBRE DE LA IGLESIA. ME SALVÓ EN EL PASADO...
33

HERMANO CRISTÓBAL ES SU NOMBRE.
TXLAKA, ESTOY LISTO, PUEDES LLAMAR A TU HIJO...
LE SALUDARÉ COMO SE MERECE...
BRROOM
ENTRA...

TÚ QUE MATAS EN EL NOMBRE DEL PADRE...
VEN... ACÉRCATE...
HERMANO CRISTÓBAL...
CCRRR
35


NO ME OYE. SU ALMA ESTÁ LEJOS...
LAS DROGAS QUE MASTICÓ SON PODEROSAS...
TOMARÉ ESTO MIENTRAS ESPERAMOS...
AGUA...
EL AGUA RECOBRA...
36
TOMA... BEBE, AMIGO...

Y VUELVE A MÍ, TE LO RUEGO...
NO CONOZCO ESTE TEMPLO.
ES MEJOR ASÍ. CONTIENE UNA DEIDAD QUE INCLUSO LOS INDIOS TEMEN.
¿Y PODREMOS LLEGAR SIN MAYOR PROBLEMA?
NO HAY PROBLEMA AL ENTRAR. AL SALIR SÍ. SI NO HUBIERAS INTERFERIDO, ME HABRÍA ATRAPADO...
ARREBATADO POR ESAS RAÍCES... LA DROGA QUE MASCAS. LA ÚLTIMA VEZ CASI TE MATA...
ME ACERQUÉ AL OBJETIVO, HERNANDO. NO HAY TIEMPO DE VOLVER...

HAY OTRAS DIVINIDADES REPUDIADAS POR EL SEÑOR DE LAS SOMBRAS Y DESGRACIAS. AGUARDAN ESPERANDO RECUPERAR SU ANTIGUA GRANDEZA. DEBEMOS PERMANECER VIGILANTES, PARA EVITAR QUE OCUPEN SU LUGAR CON NOSOTROS, EN LA LUZ.
EL DÍA QUE UNO DE SUS MAGOS LOGRE DESPERTAR SU IRA, TENDREMOS QUE HUIR, HERNANDO... LA FE NO SERÁ SUFICIENTE.
ME PARECES INESTABLE SI HAS DE RECURRIR A LAS DROGAS...
CUMPLIRÉ MI MISIÓN MEDIANTE LAS DROGAS...
SOY EL GUARDIÁN. QUIEN TE AVISARÁ.
ME GUSTARÍA TOMARTE DE GUARDIÁN, PARA OTRA MISIÓN...
¡AH! ¿CUÁL ES?
38

VENDER EL ALMA POR UN TESORO. ¡UNO QUE NOS HARÍA REYES!
CORTÉS DEJARÁ POCOS HOMBRES EN TENOCHTITLÁN. MOCTEZUMA PROMETIÓ RESPETAR LA TREGUA HASTA SU REGRESO.
¿ELLA NOS COMANDA?
SÍ.
ES HERMOSA. TIENE CIERTO ENCANTO.
O CORTÉS VUELVE VICTORIOSO, Y LLEVA LA DERROTA A LAS TROPAS DE PÁNFILO, Y CON SU TRIUNFO SEGUIMOS SIENDO LOS TEULES, INMORTALES...
O NARVÁEZ GANA. Y PUEDE QUE CORTÉS NO REGRESE. TENDREMOS QUE CUIDAR DE NOSOTROS MISMOS.
EN EL CORAZÓN DE LA CIUDAD, QUE ENSEGUIDA QUERRÁ ELIMINARNOS Y BORRARNOS DE SU RECUERDO...
39

EN RESUMEN: ESTAREMOS DE MÁS. ¡HABRÁ QUE HUIR/
CON FRANQUEZA, PASE LO QUE PASE EN LA LUCHA, EL TESORO EXISTE Y NO DESAPARECERÁ. LO MEJOR DEL TESORO FUE ENCONTRADO: UN AMULETO DE *TXLAKA*. *EL DIOS QUE VIGILA EL TESORO.*
EL AMULETO ES LA VOZ DEL DIOS ANTE EL QUE TODO SACERDOTE SE ARRODILLA. Y EN ESTE PAÍS, MANDAN LOS SACERDOTES.
¡SÍ/ NO ME IMPORTA UNA MIERDA ESO DE LOS SACERDOTES Y EL PODER. YO QUIERO ORO... EL PODER DEL ORO, EN ESO CREO.
NADIE IGNORA EL PODER. CORTÉS QUIERE QUE TOMEMOS LAS BOLSAS DE ORO, ESO... Y EL AMULETO.
¡EL AMULETO NO ME IMPORTA/ QUE VENGA ÉL MISMO SI LO QUIERE. ME IMPORTA EL ACCESO AL TESORO. CREO QUE TÚ NOS LLEVARÁS ALLÍ.
40

CHÁVEZ NOS LLEVARÁ. PARECE QUE QUIERE TOMAR OTRO CAMINO...

ENCONTRÉ A UNA MUJER QUE PUEDE AYUDARNOS. SE LLAMA TZILLI, PERTENECE A OCZU. LA ATERRORIZA, QUIERE MATARLE, UN DÍA.

SI ACCEDEMOS A LLEVARLA, NOS MOSTRARÁ EL PASAJE QUE TOMA EL SACERDOTE DURANTE SUS LOAS A *TXLAKA*.
OH-OH, SEÑOR CHÁVEZ. NO SABÍA DE SU ÉXITO CON LAS DAMAS. ¿ES GUAPA?

TZILLI VIVE EN LA CASA DE DANZAS. ES SAGRADA. SI ALGUIEN LA TOCA, LE MATARÉ.

¡BIEN! ¿OÍSTE, SALTAMONTES? LAS BAILARINAS AQUÍ DEBEN SER MONJAS. ¡QUÉ TRISTE!
OH, CONOZCO HIERBAS PARA BAILES LOCOS, LAS PIERNAS SE LEVANTAN...

¡*BASTA*! ANTES DE ACTUAR...
41

... ESPERAREMOS A LA MARCHA DE CORTÉS.
¡ALLÁ VAN! ¡QUIZÁ NO VUELVAN!

¿TANTO LES ODIAS?
NO CREO QUE SU LÍDER SEA *QUETZALCOATL*. EL DIOS RENACERÁ CON OTRA FORMA. NO EN UNA QUE HUELE A ASESINATO Y DEVASTACIÓN...
LES RECIBIMOS COMO AMIGOS. NO ROMPERÉ MIS PROMESAS.
¿AUNQUE PUDIERA PROBAR SU TRAICIÓN, EL PELIGRO QUE REPRESENTAN PARA TU PUEBLO?
NO ESPERO TALES EVIDENCIAS, PERO ESTARÉ ALERTA. SABEMOS QUE LOS CUERPOS CELESTIALES TITILAN RÁPIDO, COMO CORAZONES DE HOMBRES. TODO SE MUEVE, NADA PERMANECE SIEMPRE EN SU LUGAR...
LOS IMPERIOS DESAPARECEN SI PROSPERAN EN LA CORRUPCIÓN, SIN MÉRITO. COMO NUESTRO MUNDO.

PERO MIENTRAS VIVA, COMBATIRÉ LA VILLANÍA, LA INJUSTICIA Y EL DESPRECIO A LOS DIOSES...
Y A LOS SACERDOTES...
Y A LOS SACERDOTES.
TU SABIDURÍA ES GRANDE, AHORA SÉ CÓMO DESVIAR TU GENEROSIDAD...
DE ESOS QUE CUBREN SU CORAZÓN CON ACERO.
PARECES PREOCUPADO POR LO QUE NOS ESPERA.
NO SÓLO ESO.

¡TAMBIÉN POR LO QUE DEJAMOS ATRÁS!
¡AHORA ES EL MOMENTO! ESTÁN OCUPADOS ATENDIENDO A LAS TROPAS QUE MARCHAN.
NUNCA VI ESTA PUERTA. ME PREGUNTO A DÓNDE IRÁ...
CHÁVEZ SABRÁ. CONFÍA EN ÉL.
POR AQUÍ.
BOMM
¡OUCH!
ES BURRO, GOLPEÓ SU CABEZA.
¡ES UN PASILLO PARA ENANOS! ¿ACABAREMOS A RASTRAS O QUÉ?

DEPRISA. YA NOS ESPERA.
CUMPLES TU PALABRA...
SÍ, CON QUIEN PUEDE SALVARME. ¿AVISASTE A TUS COMPAÑEROS?
WOW. ESTA MUJER ES HERMOSA.
SÍ. DEBEMOS SER RÁPIDOS. LAS BOLSAS ESTÁN DENTRO. LLENAREMOS DIEZ. NO MÁS...
¡TZILLI!
CON ESO BASTA. ¿PERO CÓMO ENTRAREMOS AHÍ?

TRANQUILOS, TZILLI CONOCE EL ENSALMO SAGRADO. EL QUE CALMA A *TXLAKA*.
¡CURIOSO! PENSÉ QUE SÓLO *EL ALTO SACERDOTE* PODÍA PRONUNCIAR ESA ORACIÓN.
¡LA SALA DEL TESORO!
47

AQUÍ YACEN LOS FRUTOS DE OQTAL.
¡ESTOY SOÑANDO! ¡NO ME DESPERTÉIS!
EL ORO NO ES NADA, YA SABES.
HMM... PENSARÉ SOBRE ESO.
BIEN. LAS BOLSAS. QUE CADA UNO ELIJA LAS PIEZAS MÁS HERMOSAS.
¿Y EL AMULETO? ¿SABES DÓNDE ESTÁ?
¿¿??
AQUÍ.
48

¡ALREDEDOR DE MI CUELLO!
ESPERAR ME VUELVE LOCO.
LO ENTIENDO, ME PASA IGUAL...
ME PREGUNTO SI NO CAYERON EN UNA TRAMPA.
ESO PENSABA... NINGUNO DE VOSOTROS RESISTE ESTE ESPEJISMO. ESTA LUZ QUE OCULTA LOS PENSAMIENTOS DE TXLAKA...
FINGÍS SER SEÑORES DEL MUNDO Y OS DETENÉIS ANTE LA PRIMERA PIEDRA PRECIOSA.

¡TODO ESTO ERA *UNA TRAMPA!*
¿POR UN MOMENTO PENSASTE QUE ESTA ESCLAVA PODÍA TRAICIONARME? SU VIDA DEPENDE DE MIS MÁS *LIGEROS DESEOS.*
¿VERDAD, TZILLI? *¡INCLÍNATE* CUANDO TE HABLE!
ESTOY A TUS ÓRDENES. *PIDE*, Y OBEDECERÉ.
¡¡DEPRAVADO!!
¡¿?!
50

AAARRRHHH!
RRHHHH...
¡ÉSTE ES EL MOMENTO!
¡ATACAD!
¡ENTENDIDO!
KRA
51

¡MADRE DE DIOS!
VEO QUE SABES CÓMO SER EFECTIVO.
¡¿?!
¡YO TAMBIÉN!

¡BIEN! ¡ALGUIEN DEBE TRABAJAR POR AQUÍ!
¡TÚ! ¡SAL DE AHÍ!
¿EL SITIO ESTÁ DESPEJADO?
LIMPIO Y SEGURO. FUE FÁCIL.
NO PARA ÉL.
FUE BUEN COMPAÑERO. PROBÓ SER LEAL.
53

EL AMULETO. ¡ME LO LLEVARÉ!
SI NO ES PROBLEMA...
YO...
¿QUÉ SE HACE CON LA CHICA?
VIENE CON NOSOTROS. COGED LAS BOLSAS. ¡NOS HEMOS RETRASADO MUCHO!

METÍ EL AMULETO POR MI CAMISA. SENTÍ UN LIGERO ARDOR. DEBÍA TENER CUIDADO...
¡ESPERAD!
¡OH, NO! NO DEBERÍA LLEVARSE ESO.
55

COMETIMOS UN SACRILEGIO.
¡¿QUIÉN DIJO ESO?!
NUESTROS PORTADORES. NO PUDE SABER MÁS PERO PARECE QUE TEMEN LA NOCHE, QUE NO TERMINARÁ Y NOS MATARÁ CON ESTA INUNDACIÓN...
¡TONTERÍAS!
¡SEGUIMOS ADELANTE! LOS VASCOS PUEDEN CON LA NOCHE.

NO ES TAN SIMPLE.
¡Y ESTA MALDITA LLUVIA NO AYUDA!

SALVARÁ A OTROS. EN MENOR NÚMERO...
¿EN QUÉ PIENSAS?
LOS VALIENTES QUE DEJAMOS ATRÁS. LA LLUVIA OCULTARÁ SUS TAREAS.
¿Y QUÉ HACEN?
ENTERRAR NUESTRA PARTE DEL BOTÍN. DEJAMOS LA CARRETA. DOS CANOAS ESPERAN EN EL RÍO.
SÍ... ACERCA DEL BOTÍN... GUARDÉ ESTO PARA *TI, PADRE.*
¡¿?!

¡¡TXLAKA!!

DEL ROYO, ¿CUENTO CONTIGO PARA ENCONTRAR EL BOTÍN?
¡NO TE PREOCUPES! DIBUJÉ UN PLANO DEL ÁRBOL Y ALREDEDORES. A SU TIEMPO, REGRESAREMOS AQUÍ SIN DIFICULTAD.

LAS DIFICULTADES VENDRÁN, SIN EMBARGO. COMETIMOS UN ERROR...
¿CUÁL FUE?
DEJAMOS AL MALDITO BRUJO VIVO CON LAS PRISAS, EN VEZ DE REMATARLE.

NO SOY DIGNO DE CONFIANZA. EL LUGAR SAGRADO DONDE REPOSABA EL TESORO HA SIDO VIOLADO.

MEREZCO LA *MUERTE*. NO EVITARÉ EL JUICIO. SÓLO ESCUCHA ESTO, SI QUIERES: NO DEJARÉ TAL CRIMEN IMPUNE.
NO OLVIDO QUE ME ADVERTISTE DE LA MALDAD DE NUESTROS INVITADOS.
ORDENÉ A MIS OTOMIS QUE LES RASTREEN Y LOS TRAIGAN VIVOS O MUERTOS. ¿LES VISTE ROBAR ALGÚN OBJETO SAGRADO?
SÍ. POR ESO QUIERO DESATAR LA IRA DE TXLAKA SOBRE ELLOS, EL *HIJO DE LAS RAÍCES DE OQTAL*. ¿ME PERMITES INVOCARLO? JUSTO AQUÍ, SOBRE EL POZO DONDE DESCANSA...
¡¡TXLAKA!!
¡¡TXLAKA!!
60

ASÍ SEA. PERO NO REACCIONARÁ SIN UN SACRIFICIO. EL QUE INVOCA LO SUFRE...
SUFRIR NO SIGNIFICA NADA...
MI ODIO SANARÁ LA HERIDA.
AARGH
MI SANGRE ALIMENTARÁ LA NUEVA RAÍZ.
SALID... SALID TODOS...
ANTES QUE *TXLAKA* DESPIERTE...
61

BBRRAAMMMM

¡Y DESATÉ SU RABIA!

LA PRIMERA MAÑANA DE FUGA, TUVIMOS OPORTUNIDAD DE ESCAPAR DEL ENEMIGO.

LA PRIMERA MAÑANA DE FUGA, MI NOMBRE AÚN SE OÍA ALTO Y CLARO... HERNANDO DEL ROYO.

ESO FUE ANTES DE QUE EL HIJO DE OQTAL ME TOCASE.

Dufaux-Xavier-Chagnaud ii

2012

Continuará...

TENOCHTITLÁN, 1520.
BUSCABAN EL TESORO AZTECA…
NO SABÍAN NADA DE SU GUARDIÁN…

UNA JUNGLA DE ORO Y SANGRE, DOS LIBROS, UNA EPOPEYA.

ISBN 978-2-7234-8659-0
9 782723 486590

TRADUMAQ

HOW TO

ARSENI

ARSENI

TRADUCE: FLOID WAYNE

UETACIONES

O LUPIN

MAQUETA: KOALA